

Major Tanner  
München-Gern

Klugstrasse 38, 16. IX 21

R. 29.

Signur professor G. Peano, Cavoretto Torino

Stimatichem Signur professor, Eau L'ingrazoch fich per Sia stimedada charta e per il cudaschet da Panebianco. Cun optim interestess he let, cha Sigr. dr. Tellini a Bologna voutl cha il Furlan dvainta lingua internaziunela. Gia pussas voutas he eau express mia perschvasiun cha 'l romauntsch o ladin podess render grands servezzans scu basa per la lingua mondiela. Pür memma avains bod taunts dialects romauntschs sco vschinaunchas romauntschas o ladinass. Eau am he tratgnieu cun ladins na be in Grischun, ma eir in Gardeina, Fodom, Badia, nel Furlan etc. La nouva lingua stu gnir costrütta sco ch'El disch: artificielmaing. Be her he auncha dit ad ün giuven student da filologia inglais, cha l'interlingua ais da fer sco üna maschina, <sup>mate</sup> Nun siand sto scolar latin, nun poss güdicher auncha ~~stater~~ las difficulteds cha Sieu latin saianza flexiun po avoir per la massa. Per me stögl darcho piglier a mauns la grammatica ladina o il vocabulari da plets esters per tschercher las rischs dels plets latins. Dunque bastess per Sia lingua internaziunela da piglier las rischs latinas e las drover a beneplacit? In ogni cas interessantichem! Eau poss be repeter ch'El hegia la bunted da tradür ils duos texts ch'eu Al he protramiss. Be allura poss eau güdicher, in confruntand cun mieu originel tudas-ch e cun las traducziuns in Esperanto, Ido, frances ed inglais. Qualsta comparaziun nun ais be per me persunelmaing da maxim' importanza linguistica, ma eir per la granda chosa della futura lingua universela. Eau sun dispost da fer stamper Sia traducziun cun las otras, perchè eau vögl cun tuottas forzas güder al andamaint della lingua mondiela. Per il momaint am ais que impossibel da fer üna eir be pitechna lavur in Interlingua. Il temp am mauncha. Eau lavur schlassamaing e stüdgero Sieu vocabulari, que ais tuot que ch'eu poss fer per il momaint. Eau vez, ch'ün stu in prüma lingia imprendere il vocabulari latin aunz cu podair ir ün pass pü inavaunt. Nun sarò que üna difficulted universela per ils ~~na~~ non-academic? Eau farò tuot mieu pussibel per completer mieu savair mancant in quaiet rapport. Eau sun eir pront da pajer Sia traducziun, schabain ch'eu he be marcs. Eau se cha que ais üna lavur granda, ma per me ais ella scodit da pü grand'importanza, siand avauant la decisiun per publicaziuns in lingua universela. El inclegerò que e s'interessa sgür a mias miras. Ecco ün per lingias in IDO:

*Interlingua = lexicon etc. a concurrenz*

Kolor-Busolo Tanner (patentizita en la chefa kulturo-stati)

por rapida mekanikala trovo di harmonioza kolor-kombinuri en duopla, triopla ect. akordo til dekeduopla e pluekolora akordo.  
Lua justa uzo ekluzas kakofonii.

ta instrumento fondesas sur la ciencala klasifiko di la kolortoni segun la spektro (iriso) e modifiko di omna kolori segun lia valorproporcione relate pureso e lumizo.

Que am pera una buna traduciun, megldra cu la seguainta in Esperanto.

Kolorkompasso de Tanner (perpatenta shirno en la plej gravaj kulturstatoj au eksistas au estas pripetita) servas por la rapida mekanika trovado de harmoniaj en la du-, tri- k.t.pl. ghis dekdu- kaj plimultakordo. Ghia ghusta aplikado malebligas kolorajn disharmoniojn.

ne l'una ne l'otra traduciun nu sun da me. Ma eir las traduciuns in frances ed inglais sun dvantedas bain imperfectas e stoglian esser revisedas da competents nels respectiv pajais.

Qui disopra Le ho parlato in ladino, nel quale io vorrei permettermi ogni liberta di dialetto. Io sono figlio di Simon Tanner-Samaden, che ha stampato i dizionariidi Pallioppi e Le' mando il Fögl d'Engiadina che lego regolarmente qui. A Samaden si dice Engiadigna, eau crogd (cado), vzär (vedere), ma non come si scrive: Engiadina zroud vzair. Ma lasciamo fargli, lavorano molto per la conservazione della lingua a noi cara. Io voglio naturalmente contribuire come posso all'Interlingua e non soltanto approfittarne come parassita. Appena che le conoscenze me lo permetteranno, scrivero un articolo rel. alla mia invenzione e lo mandarò ai Sgni. soci. Per intanto mi manca l'elenco dei soci, che prego mandarmi. Le mando 12 Lire italiane per intanto e prego mandarmi il vocabulario Canesi. Appena potrò farò seguire il resto dei 10 franchi oro. Mi dica per piacere se il di Lei Vocabulario Comune è indispensabile a me.

Circinus v.d. Zirkel, Kreis. Ma io voglio dire D. Kompass F. boussole, I. Bussola, E. kompas e credo che dobbiamo cercare anche per Interlingua la parola che dà esattamente l'idea. Per intanto sono incapace di proporre a Lei un testo interlinguano. Non mi rest'altro che di pregarLa di nuovo di benvoler fare la traduzione. Anche quando sarò in caso di farlo vorrei pagare una piccola contribuzione perchè senza soldi non si può far niente. Ah, se si potesse riunire i soldi di Espo ed Ido! Quanto costerà la Sua Storia della lingua int.? Sperando leggerLa tosto Le presento distinti saluti. mando il Fögl anche a dottor Tellini.

*X. M. ...*

Tanner